

NEPŘESTANU TĚ MILOVAT

NAPSAL ROBERT MUNSCH
ILUSTRACE SHEILA McGRAW



NEPŘESTANU TĚ MILOVAT

NAPSAL ROBERT MUNSCH
ILUSTRACE SHEILA McGRAW

Text copyright © 1986 by Robert Munsch
Text copyright © 1987 by Bob Munsch Enterprises, Ltd.
Illustration copyright © Sheila McGraw Toronto Inc.
Translation © Julie Gonzálezová, 2022
© Grada Publishing, a. s., 2022

Z anglického originálu Love You Forever,
vydaného v roce 1986
nakladatelstvím Firefly,
přeložila Julie Gonzálezová
Odpovědná redaktorka Klára Svitáková
Redakční úpravy Markéta Šlaufová
Grafická úprava a sazba Martina Charvátová



Grada Publishing, a. s.,
U Průhonu 22, Praha 7

Vydala Grada Publishing, a. s., pod značkou BAMBOOK v Praze roku 2022
jako svou 8577. publikaci

Vytisklo TISK CENTRUM s.r.o., Moravany u Brna
ISBN 978-80-271-4966-7 (pdf)
ISBN 978-80-271-3492-2 (print)

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Anně Munschové
a Andrewovi, Julii, Tyee, Samovi a Gilly Munschovým
a mé mámě a tátovi,
Thomasovi Johnu Munschovi 1912–2005
Margaret McKeon Munschové 1914–2006



Matka držela novorozence a velmi
pomalu jej houpala sem a tam,
sem a tam, sem a tam.

A zatímco jej chovala, zpívala:

Nepřestanu tě milovat,
nepřestanu tě mít ráda,
dokud budu živa,
budeš mým děťátkem.

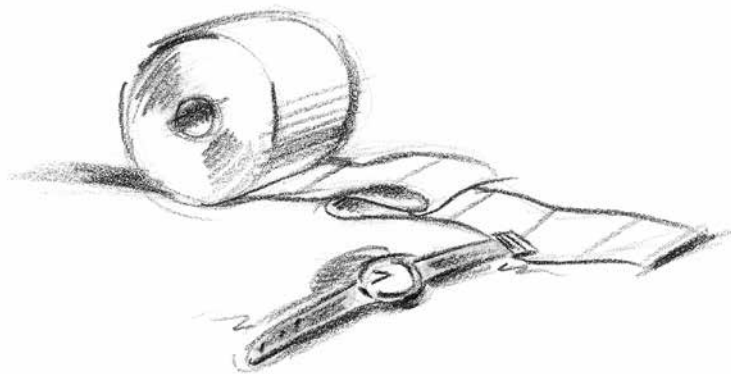


Děťátko rostlo. Rostlo a rostlo a rostlo.
Rostlo a najednou mu byly dva roky.
Pobíhalo po celém domě. Tahalo knížky z poliček.
Tahalo jídlo z lednice a vzalo své matce hodinky
a spláchlo je do záchodu. Někdy jeho matka říkala:
„Tohle dítě mě přivede do BLÁZINCE!“



Ale v noci, když dvouletý chlapeček usnul,
otevřela dveře do jeho pokoje, potichoučku
jako myška se přikradla přes celou místnost,
podívala se do jeho postele;
a když spal opravdu tvrdě, vzala ho do náruče
a houpala jej sem a tam, sem a tam, sem a tam.
A zatímco jej houpala, zpívala:

Nepřestanu tě milovat,
nepřestanu tě mít ráda,
dokud budu živa,
budeš mým děťátkem.





Chlapeček rostl. Rostl a rostl a rostl.
Rostl a najednou mu bylo devět. A nikdy
nechtěl večeřet s rodinou, nikdy se nechtěl
koupat, a když přišla babička na návštěvu,
nešetřil nevhodnými slovíčky.
Někdy by ho matka nejraději prodala do ZOO!



Ale v noci, když chlapec usnul, otevřela dveře do jeho pokoje, potichoučku jako myška se přikradla přes celou místnost, podívala se do jeho postele; a když spal opravdu tvrdě, vzala devítiletého chlapce do náruče a houpala jej sem a tam, sem a tam, sem a tam.

A zatímco jej houpala, zpívala:

Nepřestanu tě milovat,
nepřestanu tě mít ráda,
dokud budu živa,
budeš mým děťátkem.





Chlapec rostl. Rostl a rostl a rostl.
Rostl a najednou z něj byl puberták.
Měl podivné kamarády, nosil podivné oblečení
a poslouchal podivnou hudbu. Někdy si jeho
matka připadala, jako by byla v ZOO!

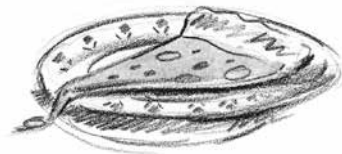


Ale v noci, když puberťák usnul, otevřela dveře do jeho pokoje, potichoučku jako myška se přikradla přes celou místnost, podívala se do jeho postele;

a když spal opravdu tvrdě, vzala svého skvělého velkého kluka do náruče a houpala jej sem a tam, sem a tam, sem a tam.

A zatímco jej houpala, zpívala:

Nepřestanu tě milovat,
nepřestanu tě mít ráda,
dokud budu živa,
budeš mým děťátkem.





Puberták rostl. Rostl a rostl a rostl.
Rostl a najednou z něj byl dospělý muž.
Odešel z domova a pořídil si dům
na druhé straně města.



Ale někdy, za temných nocí,
matka nastoupila do auta
a jela na druhou stranu města.